

**November 2013**



*Ville de  
Métis-sur-Mer*

# Métis Info

*Municipal Newsletter and Community Notes*

[www.ville.metis-sur-mer.qc.ca](http://www.ville.metis-sur-mer.qc.ca)

[www.facebook.com/MetissurMer](http://www.facebook.com/MetissurMer)

## **FRIDAY BREAKFASTS are back!**

Every Friday\* from 9:00 to 11:00 at the Centre des loisirs (10 de l'Église). Continental Breakfast at a great price.



Hope to see many of you there!

NEEDED: occasional volunteers  
If you are interested and would like to help, please call Martine Bouchard 936-3373.  
\*With the exception of Thursday, Nov. 7

All profits go to Métis-sur-Mer's community Training Room

*Officials and staff of the Municipality of Métis-sur-Mer would like to congratulate those newly elected to the municipal council :*

Mayor : **Jean-Pierre Pelletier**

Seat #1 : **Normand Provost**

Seat #2 : **Martine Bouchard**

Seat #3 : **Johanne Bernier**

Seat #4 : **June Smith**

Seat #5 : **Raynald Banville**

Seat #6 : **Rita D. Turriff**



[www.heritagelsl.ca](http://www.heritagelsl.ca) | [www.facebook.com/heritagelsl](http://www.facebook.com/heritagelsl)

If you would like to promote events planned for the month of December, please contact Marie-Claude Giroux before November 15 at 418-936-3239 or by email at [mcgiroux@heritagelsl.ca](mailto:mcgiroux@heritagelsl.ca) -Thank you !

# In the Light of Remembrance

November 11, 2013

Heritage Lower Saint Lawrence , in partnership with Veterans Affairs Canada,  
cordially invites you to participate in Veterans' Week activities in M<sup>é</sup>tis-sur-Mer.

## In the Light of Remembrance Exposition

« Featuring the Story of a Canadian Soldier »

Metis Town Hall, 370 Beach

November 6- 7- 8 , 13:30 to 16:00 & November 10 , 14:00 to 16:00

## Evening Candlelight Service

Metis Beach United Church

November 9 , 19:30

## Remembrance Ceremonies

Metis Beach School, 468 Beach

November 11 , 10:30 a.m.

## Cemetery Visits

Following the Ceremonies : Visits to the United Church Cemetery and the  
Notre Dame de la Compassion Church Cemetery

Transportation will be available .



Veterans Affairs Canada  
Anciens Combattants Canada



## Senior Wellness Days



Heritage Lower Saint Lawrence and the 50+ Club of Les Boules are working together to offer a series of 10 health activity days. These will take place on



**Tuesdays from October 1, 2013 to December 3,**

**2013**, at the Centre des loisirs. The activities, designed for both men and women, will be offered simultaneously in French and English (in two groups) and will be led by Ginette Laflamme and Françoise Rousseau.

### Schedule:

10:30 to 11:30 a.m. **Viactive** (physical activities adapted for people over 50)

11:30 a.m. to 1:00 p.m. **Lunch** (hearty soup and dessert)

1:00 p.m. to 2:30 p.m. **Jog Your Brain** (cognitive vitality workshop for seniors)

There is no cost for the workshops but we are asking for a \$2 contribution per person for the lunch.

*An initiative to promote  
"health for all ages"  
in our community.*

Carpooling is organized; please let us know if you need

transport or if you would like to offer transport to others.



More information: Marie-Claude Giroux 418-936-3239

**\* Le CLD de Métis-sur-Mer, l'Ass. socio-culturelle de Métis, la Fabrique N-D de la compassion, Leggatt's Point Women's Society and Metis Ladies Aid have all made generous contributions to help cover the cost of the meals. -Thank you to everyone!!!**

## Seniors' Hot Lunch

A huge thank you to the firemen of Métis-sur-Mer for their informative presentation on Tuesday, October 29, 2013; it was greatly appreciated!

### Tuesday, November 19th:

Remembrance theme - guest Pierre Dufort

12:00 noon at the Town Hall (370 rue Beach)

Cost: \$8 | Reservations: Linda 418-936-3431



Carpooling will be organized; please let us know if you need transport or if you would like to offer transport to others - thank you!

October 29 and November 19, **the Jog Your Brain workshop** will be held at the Town Hall, starting at 13:30... a chance to learn how to exercise and improve your concentration and your memory and better organize important information. Everyone is welcome!

AN ADDED INITIATIVE FROM YOUR LIBRARY...  
A Mobile Library Service,  
Borrow books that are on display!

## Community Information

### Métis-sur-Mer Bilingual Public Library

162 rue Principale, Métis-sur-Mer, G0J 1S0 | (418) 936-3231 or (418) 936-3239

Children's section – Adults' section – Special request service – FREE membership

#### Library Schedule

Tuesday 14:00 to 16:00

Thursday 14:00 to 16:00 and 19:00 to 20:30

Saturday (October 26, November 9, November 23) 9:30 to 11:30

**Volunteers  
needed!!!**

Thanks to all the children who came to decorate the library for Halloween. A special thank you to Fabrice Gauthier who helped organize the activity!

#### \*This Month's Activity at your Library\*

In cooperation with the 48th edition of the Salon du livre de Rimouski, November 7, 2013 to November 19, 2013, the Métis-sur-Mer Public Library will welcome anglophone writer Deni Y Béchard, Thursday, November 7, 2013, at 7:00 p.m., He is the author of a memoir, Cures



for Hunger; the novel, Vandal Love; and his latest project, Empty Hands, Open Arms, a book about how community development in the Congo can save the bonobos and the rainforest. Meet with the author, have your books signed and enjoy an hour with Mr. Béchard as he reads from his latest book. (The activity will be held In English.)

#### Kids' Korner

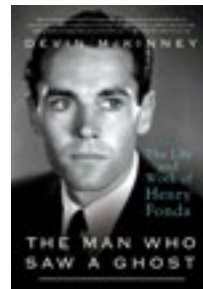
From the author of the international phenomenon Ranger's Apprentice!  
John Flanagan



#### Reading Corner

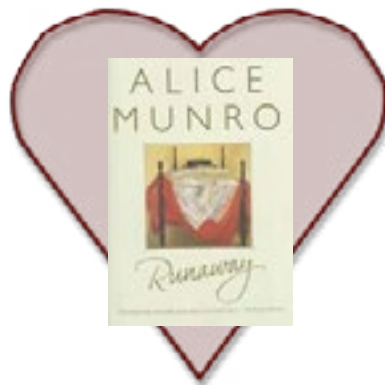
New at the Library:

American Actor: Interview with Devin McKinney  
The Man Who Saw a Ghost: The Life and Work of Henry Fonda.



#### Library Favorites

The recipient of the 2013 Nobel Prize in Literature and the 2009 Man Booker International Prize for her lifetime body of work, Alice Ann Munro is also a three-time winner of Canada's Governor General's Award for fiction. Enjoy her 11th collection Runaway.





**Anti-Flu**

**Vaccination Campaign**

- Fall 2013

**MONT-JOLI**

Tuesday, November 5, 8 : 30 to 20 :00  
Centre Colombien 1385 Jacques-Cartier Blvd.

**MONT-JOLI**

Mercredi 6 novembre 8 h 30 à 15 h  
Centre Colombien 1385 Jacques-Cartier Blvd.

**MÉTIS-SUR-MER**

Friday, November 8  
8 : 45 to 11 : 15  
Centre des loisirs 10 de l'Église

No appointment is necessary; go directly to the above location. You will need your Health Insurance Card and your CSSS de La Mitis Hospital Card.

The vaccine is free for anyone over 60 years of age, for anyone from 2 to 59 years of age who has a chronic illness, and for children from 6 to 23 months. It is also free for anyone living under the same roof as these eligible recipients, as well as for all health professionals.

If possible, please wear short sleeves.

For further information: 418-775-7261 #2277

**Quilting Project in Aid of Sick Children**

The draw took place on October 14 at Café sur mer. The quilt « chenille style » was won by Myriam Proulx of Métis-sur-Mer and the stained glass work of art was won by Debbie Fraser of New Brunswick. Congratulations!

The 1000 tickets were sold and \$1000 was made. A HUGE THANK YOU to everyone who supported this project either by the sale or purchase of tickets!

The Project: Making Quilts in Aid of Sick Children in Our Region is about to begin!  
If you are interested in taking part, details about the time and place of meetings will appear in the next Info Métis. In the meantime, you can also contact Diane Dubois at 418-936-3158 –Thank you!

Our congratulations to Stéphanie Pelletier who has been short-listed for the Governor General's Prize for Literature 2013 (novels and short stories) for her first book *Quand les guêpes se taisent* !

The winners will be announced on Wednesday, November 13, 2013. Good Luck, Stéphanie!!!



**A Word From Café sur mer**

**WOW!!!** Congratulations to Stéphanie Pelletier! Her collection of short stories, *Quand les guêpes se taisent*, launched at the Café last summer, has been short-listed for the Governor General's Prize for Literature for 2013 !!!

And... a huge THANK YOU to everyone for a wonderful season at Café sur mer.  
See you "next spring"!

# Stay in Shape in Métis-sur-Mer

Activities for all ages

## Community Training Room

(École l'Envol, 30 rue du Couvent – East entrance)

### AUTUMN SCHEDULE



Try out the treadmills, elliptical trainer, exercise bicycle, multi-station weight machines, rowing machine, exercise balls and elastics, medicine balls and more...

	Morning	Afternoon	Evening
Monday	8:00 to 9:00	14:00 to 15:30	18:30 to 21:00
Tuesday			
Wednesday	8:00 to 9:00	14:00 to 15:30	18:30 to 21:00
Thursday			18:30 to 22:00
Friday	8:00 to 9:00	14:00 to 15:30	
Saturday	9:00 to 11:00		

#### Thursdays « Badminton »

18:30 to 20:00 : ages 12 to 17

20:00 to 21:30 : ages 18 +

#### Membership\* (ages 18+)

Métis residents: \$20/month or \$3/day

6 months for only: \$99.99

Non-residents: \$25/month ou \$4/day

6 months for only: \$129.99

**Youth tarif (12-17 years): 50% of adult rate**

*\*Please note that membership fees also cover sports activities which take place in the Envol gym. Additional fees (ex. cost for a coach or instructor) may apply for certain activities.*

#### Personalised training program: \$50

With Maxime Desrosier, kinesiologist  
(Based on your physical condition, age, injuries...)

By appointment only (available in English)

#### REGISTRATION and INFORMATION

Please contact Marcel Blanchet  
at 418.936.3318 (in the evening or  
Saturday morning) or by e-mail  
at [oublan@globetrotter.net](mailto:oublan@globetrotter.net)

#### VIACTIVE - FREE!

The Viactive exercise program is  
**now offered on Tuesdays only**  
**from 10 :30 to 11 :30**, animated by  
Carolle Bouillon and Johanne Bernier  
at the Centre des loisirs, 10 de l'Église.

(Those who are interested can share  
the lunch (2\$) and participate in the  
workshop Jog Your Brain in the afternoon;  
see Health Days for Seniors.).

Information: Françoise Rousseau 936-3884

## Municipal Information

PUBLIC notice is given of the following:

- At a meeting held on October 1, 2013, the Town Council gave a notice of motion for the potential adoption of a By-law to repeal By-law recognizing Grange-étable Marcheterre as a heritage property (also known as the round barn Joachim-Banville).
- This building has collapsed and can no longer be restored so as to maintain its architectural character
- The Planning Advisory Committee will hold a consultation session on November 19, 2013, at 7.00 p.m. at the municipal office located at 138, Principale in Métis-sur-Mer.
- The draft By-law can be consulted at the municipal office located at 138, Principale at Métis-sur-Mer during regular business hours.

Given at Métis-sur-Mer this 3rd day of October 2013.



Stéphane Marcheterre

Director general and secretary-treasurer

PUBLIC notice is given of the following:

- At a meeting held on October 1, 2013, the Town Council gave a notice of motion for the potential adoption of a By-law recognizing the site of the Phare de Pointe Mitis as a heritage property in the manner stipulated by the law on cultural heritage (RSQ, c. P - 9.002).
- The Planning Advisory Committee will hold a consultation session on November 19, 2013, at 7.30 p.m. at the municipal office located at 138, Principale in Métis-sur-Mer.
- The draft By-law can be consulted at the municipal office located at 138, Principale at Métis-sur-Mer during regular business hours.

Given at Métis-sur-Mer this 3rd day of October 2013.



Stéphane Marcheterre

Director general and secretary-treasurer

## MUNICIPAL BY-LAW #13-82 CONCERNING AMENDMENTS TO BY-LAW #06-27 – PUBLIC NUISANCE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Stéphane Marcheterre, Director General and secretary treasurer, that the municipal council of Métis-sur-Mer adopted, on October 1, 2013, By-Law no. 13-82 concerning amendments to By-Law #06-27 – public nuisance. Any interested party may consult the said By-Law at the municipal office.

This By-law comes into effect in accordance with the Law.

GIVEN AT MÉTIS-SUR-MER this 3rd day of October 2013



Stéphane Marcheterre,

Director general and secretary-treasurer

## Ville de Métis-sur-Mer

138 Principale, Métis-sur-Mer, QC, G0J 1S0  
Tél: 418-936-3420 ou 936-3255 fax: 418-936-3117  
COURRIEL: metissurmer@mitis.qc.ca

## Municipal Information

### MINOR ZONING DEROGATION REQUEST

PUBLIC NOTICE, is given in conformity with article 145.6 of the Law on urbanism and town planning, that the Town of Métis-sur-Mer will make a decision, at the regular session to be held on Monday, November 11, 2013, at 7:30 p.m., in the boardroom, 138 Principale, on the request of minor zoning derogation made by Boiseries Rousseau inc., 207, Route 132, Métis-sur-Mer, land registry numbers 1-18-P, 1-22-2-1-P, 1-22-2-2-P et 1-30-2-P.

#### NATURE AND PURPOSE OF THE ZONING DEROGATION REQUESTED

- Article 6.4 of zoning By-law number 08-38

Allow a front setback for main building of 8.4 metres in the area 22ILD as opposed to the regulation which provides for a minimum front setback of 10 metres for a main building in the 22ILD area.

Allow a lateral setback for a main building of 4.35 meters as well as a total width of lateral setbacks of 10.61 meters in the area 22ILD as opposed to the regulation which provides for a lateral setback for a main building of 5 meters and a total width of lateral setbacks of at least 12 metres in the area 22ILD.

Allow a rear setback of 5 metres for a main building in the area 22ILD as opposed to the regulation which provides for a minimum rear setback of 12 metres for a main building in the 22ILD area.

- Article 10.17 of zoning by-law number 08-38

Allow 5 parking spaces for Commerce XII use group as opposed to the regulation which provides a minimum of 9 parking spaces according to the floor area of the building for Commerce XII use group.

Given at Métis-sur-Mer, this 22nd of October 2013



---

Stéphane Marcheterre,

Ville de Métis-sur-Mer

138 Principale, Métis-sur-Mer, QC, G0J 1S0  
Tel: 418-936-3420 or 936-3255 fax: 418-936-3117  
EMAIL: metissurmer@mitis.qc.ca